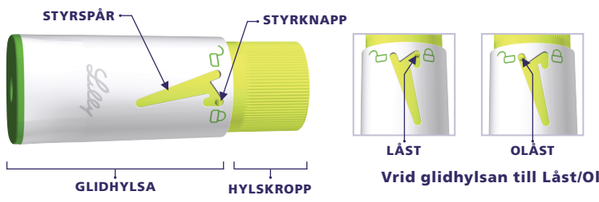
PA005SPNE03

Sverige / Finland

NÅLGÖMMARE

FÖR ANVÄNDNING MED HUMATROPE® AMPULLER



Vrid glidhylsan till Låst/Olåst läge.

BRUKSANVISNING

SÄTTA PÅ OCH ANVÄNDA NÅLGÖMMAREN

Nålgömmaren gör det möjligt att injicera utan att se kanylen. Försäkra dig om att injektionspennan har färdigställts enligt bruksanvisningen.

Vilken typ av kanyler kan användas tillsammans med nålgömmaren?

- Kanyler till injektionspennan medföljer ej. Du behöver ett recept för att erhålla kanyler på apoteket.
- Pennkanyler från Becton, Dickinson and Company (BD) är lämpliga att använda till HumatroPen.
- HumatroPen kan användas med eller utan nålgömmaren. Om du använder nålgömmaren tillsammans med HumatroPen måste du ha en kanyl som är minst 5 mm lång.
- Fråga din sköterska/läkare vilken grovlek och längd på kanylen som är bäst för dig.

1 Hylsan på injektionspennan ska vara borttagen. Sätt på en ny kanyl och ta bort yttre och inre kanylskydd.

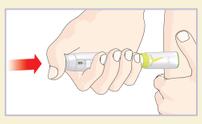
2 Kontrollera att nålgömmaren är i låst läge. Om så inte är fallet lås den genom att vrida glidhylsan, inte trycka in den, så att styrknappen förs över i låst läge, se bild.

3 För in pennan med ampullen och kanylen påsatt rakt in i nålgömmaren, med en bestämd rörelse så långt det går. Ställ in din vanliga dos med doseringsknappen. Var försiktig så att du inte sticker dig på kanylen.

4 Lås upp nålgömmaren genom att vrida glidhylsan medurs tills nålgömmaren är i olåst läge, Styrknappen är då i styrspåret, se bild. För att undvika nålstick, se till att glidhylsan inte skjuts in då den är olåst.

5 Injicera Humatropedosen som din läkare/sköterska har visat dig. Sätt in kanylen genom att skjuta in den i huden i 90° graders vinkel. Glidhylsan rör sig över hylskroppen när kanylen sätts in.

Tryck sedan på injektionsknappen. Nålgömmaren låses automatiskt när kanylen tas bort från huden.



6 Se till att nålgömmaren är i låst läge. Dra nålgömmaren försiktigt rakt ut och ta bort den från injektionspennan.

Ta bort och kassera kanylen enligt de anvisningar du fått av din sköterska/läkare.

Sätt på injektionspennans hylsa.

Smutsiga delar kan rengöras med en fuktig trasa. ANVÄND INTE alkohol eller andra rengöringsmedel.

CE 0344

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

Importör:
Lilly S.A.
Avda. de la Industria 30
28108 Alcobenas, Madrid, Spanien

EC REP
Eli Lilly Nederland
B.V.Papendorpseweg 83
3528 BJ Utrecht
Nederländerna

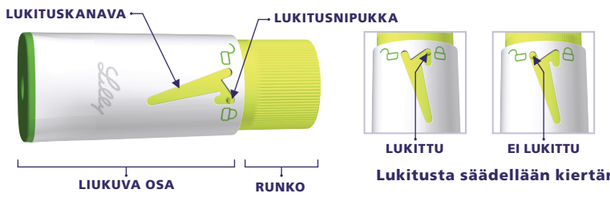
Humatrope® och HumatroPen® är registerede varumärken ägda av Eli Lilly and Company.

Denna bruksanvisning blev senast reviderad: April 2018
Copyright © 2008, 2018 Eli Lilly and Company. All rights reserved.

Suomi

NEULAN PEITTÄVÄ KOTELO

KÄYTETÄÄN HUMATROPE®-SYLINTERIAMPULLIEN KANSSA



Lukitusta säädellään kiertämällä liukuvaa osaa.

KÄYTTÖOHJEET

NEULAN PEITTÄVÄN KOTELON KIINNITYS JA KÄYTTÖ

Kotelon avulla voit pistää Humatropen niin, ettei neula näy. Tarkista, että kynä on valmisteltu sen käyttöoppaan mukaisesti.

Millaisia neuloja voidaan käyttää neulan peittävän kotelon kanssa?

- Pakkaus ei sisällä neuloja. Kysy neuloja sinua hoitavalta lääkäriltä tai hoitohenkilöstöltä.
- Becton, Dickinson and Company -yhtiön kynäneuloja suositellaan käytettäväksi HumatroPen -kynään.
- Neulan peittävän kotelon käyttö HumatroPen-kynän kanssa on vapaavalintaista. Kun käytät neulan peittävää koteloa HumatroPen-kynän kanssa, sinun tulee käyttää vähintään 5 mm pitkää neulaa.
- Kysy lääkäriltä tai hoitohenkilöstöltä, minkä paksuinen ja pituinen neula on sinulle sopivin.

1 Tarkista, että kynän korkki on irrotettu. Kiinnitä uusi neula ja poista neulan ulko- ja sisäsuojus.

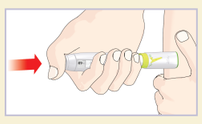
2 Tarkista, että neulan peittävä kotelo on lukittu-asennossa. Jos näin ei ole, lukitse kotelo kiertämällä (ei työntämällä) liukuvaa osaa niin, että lukitusnipukka asettuu kuvan mukaiseen kohtaan lukituskanavassa.

3 Ota sylinteriampulli, johon on kiinnitetty neula, ja työnnä se suoraan neulan peittävään koteloon, pohjaan asti. Valitse kynästä tavanomainen annoksesi. Varo neulanpistoja.

4 Poista neulan peittävän kotelon lukitus kiertämällä liukuvaa osaa myötäpäivään, kunnes kotelo on ei lukittu -asennossa eli lukitusnipukka on kuvan mukaisessa kohdassa lukituskanavassa. Liukuvaa osaa ei saa työntää sisään, kun lukitus on päällä. Muutoin neula voi pistää.

5 Pistä Humatrope-annos lääkärisi tai hoitohenkilöstön neuvojen mukaisesti. Vie ensin neula ihoon painamalla kynää ihoa vasten 90 asteen kulmassa. Kun neula liukuu ihoon, liukuva osa liikkuu kotelon rungon yli.

Paina tämän jälkeen pistospainiketta. Neulan peittävä kotelo lukittuu automaattisesti, kun poistat neulan ihosta.



6 Varmista, että neulan peittävä kotelo on palautunut lukittu-asentoon. Irrota neulan peittävä kotelo varovasti vetämällä se suoraan irti.

Irrota ja hävitä neula lääkärisi tai hoitohenkilöstön antamien ohjeiden mukaisesti.

Laita kynän korkki takaisin paikoilleen.

Likaantuneet osat voi puhdistaa kostealla liinalla. Alkoholia tai muita puhdistusaineita EI SAA KÄYTTÄÄ.

CE 0344

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St, Lilly Corporate Center,
Indianapolis, IN 46285, USA

Maahantuoja:
Lilly S.A.
Avda. de la Industria 30
28108 Alcobenas, Madrid, Espanja

EC REP
Eli Lilly Nederland B.V.
Papendorpseweg 83
3528 BJ Utrecht
Alankomaat

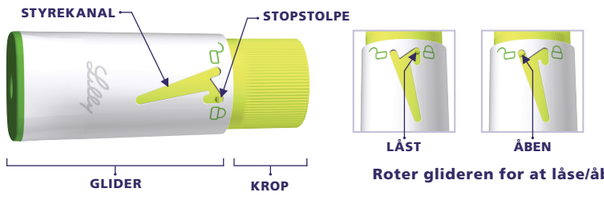
Humatrope® ja HumatroPen® ovat Eli Lilly and Company - yhtiön rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Tämä käyttöopas on päivitetty viimeksi huhtikuussa 2018.
Copyright © 2008, 2018 Eli Lilly and Company. Kaikki oikeudet pidätetään.

Danmark

NÅLESKJULER

TIL BRUG MED HUMATROPE® CYLINDERAMPULLER



Roter glideren for at låse/åbne.

BRUGSANVISNING

FASTGØRELSE OG BRUG AF NÅLESKJULER

Nåleskjuleren giver dig den mulighed at indsprøjte uden, at du kan se nålen. Kontroller at pennen er klargjort ifølge pennens brugsanvisning.

Hvilke nåle kan bruges sammen med nåleskjuleren?

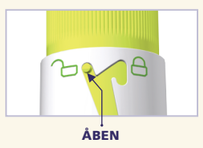
- Injektionsnåle medfølger ikke. Nåle kan fås på apoteket.
- BD-nåle (Becton, Dickinson and Company) er anbefalet til brug med HumatroPen.
- HumatroPen kan bruges med eller uden nåleskjuleren. Hvis nåleskjuleren bruges sammen med HumatroPen skal nålen være mindst 5 mm lang.
- Spørg din læge eller sygeplejerske, om hvilken nåletykkelse og længde, som passer bedst til dig.

1. Kontroller at pennens hætte er fjernet. Fastgør en ny nål, og fjern den ydre nålehætte og den indre nålehætte.

2. Kontroller at nåleskjuleren er i låst stilling. Hvis ikke, så lås nåleskjuleren ved at dreje (ikke skubbe) glideren indtil stopstolpen er i positionen i styrekanalen som vist.

3. Indsæt en cylinderampul med fastgjort nål lige ind i nåleskjuleren, indtil den stopper. Drej pennen til din sædvanlige dosis. Vær forsigtig for at undgå nålestik.

4. Åben nåleskjuleren ved at rotere glideren med uret, indtil nåleskjuleren er i åben stilling med stopstolpen i styrekanalen som vist. Vær forsigtig og skub ikke glideren ind, efter den er åbnet, for at undgå nålestik.



5. Indsprøjt din Humatropedosis, som din læge eller sygeplejerske har instrueret dig. Indsæt først nålen i en 90° vinkel ved at skubbe den ind i huden. Glideren vil flytte nåleskjuleren, når nålen indsættes. Tryk så på injektionsknappen. Nåleskjuleren vil automatisk låse, når du fjerner nålen fra huden.

6. Kontroller, at nåleskjuleren er vendt tilbage til den låste position. Træk forsigtigt nåleskjuleren lige af, og fjern den fra pennen.

   Fjern og kasser nålen, som din læge eller sygeplejerske har instrueret dig i.

   Sæt penhætten på igen.

   Snavsede dele kan renses med en fugtig klud. BRUG IKKE sprit eller andre rensemidler.

CE 0344

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

Importør:
Lilly S.A.
Avda. de la Industria 30
28108 Alcobenas, Madrid, Spanien

EC REP
Eli Lilly Nederland B.V.
Papendorpseweg 83
3528 BJ Utrecht
Holland

Humatrope® og HumatroPen® er varemærker som tilhører Eli Lilly and Company.

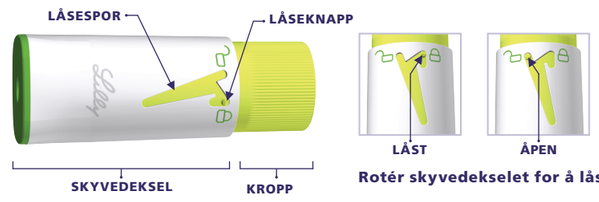
Dato for seneste revision: April 2018

Copyright © 2008, 2018 Eli Lilly and Company.
Alle rettigheder forbeholdes.

Norge

KANYLESKJULER

TIL BRUK SAMMEN MED HUMATROPE® SYLINDERAMPULLER



Rotér skyvedekselet for å låse/åpne.

BRUKSANVISNING

FESTING OG BRUK AV KANYLESKJULEREN

Kanyleskjuleren gjør det mulig for deg å injisere uten at du ser kanylen. Forsikre deg om at pennen er klargjort i følge pennens bruksanvisning.

Hvilke kanyler kan benyttes sammen med kanylebeskytteren?

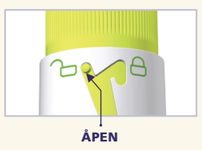
- Kanyler til injeksjonspennen følger ikke med; spør lege/sykepleier vedr. resept på kanyler.
- Pennkanyler fra Becton, Dickinson and Company (BD) anbefales brukt til HumatroPen.
- HumatroPen kan brukes med eller uten kanyleskjuleren. Dersom du bruker kanyleskjuleren sammen med HumatroPen skal kanylen være minst 5 mm lang.
- Spør lege, sykepleier eller apotek hvilken kanyletykkelse og –lengde som passer for deg.

1. Forsikre deg om at pennehetten er fjernet. Montér en ny kanyle og fjern beskyttelseshetten og kanylebeskytteren.

2. Kontrollér at kanyleskjuleren er i låst posisjon. Hvis den ikke er det så lås kanyleskjuleren ved å vri (ikke skyve) skyvedekselet til låseknappen er i låsesporet, som vist.

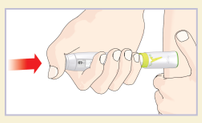
3. Før sylinderampullen med påmontert kanyle inn i kanyleskjuleren til den stopper. Still pennen inn på vanlig dose. Vær forsiktig så du ikke stikker deg på kanylen.

4. Åpne kanyleskjuleren ved å rotere skyvedekselet med klokken til kanyleskjuleren er i åpen posisjon, med låseknappen i låsesporet som vist. For å unngå nålestikk må du være forsiktig så du ikke trykker inn skyvedekselet etter at det er åpnet.



5. Injisér Humatropedosen som vist av lege eller sykepleier. Sett først inn nålen med en vinkel på 90° ved å skyve inn mot huden. Når nålen er satt inn vil skyvedekselet bevege seg over kanyleskjuleren sin kropp.

   Trykk så på injeksjonsstempelet. Kanyleskjuleren vil låses automatisk når du fjerner kanylen fra huden.



6. Kontrollér at kanyleskjuleren har gått tilbake til låst posisjon. Trekk kanyleskjuleren forsiktig rett av og fjern den fra pennen.

   Fjern og kast kanylen som vist av lege eller sykepleier.

   Sett på pennehetten.

   Skitne deler kan tørkes av med fuktig klut. IKKE BRUK alkohol eller andre rengjøringsmidler.

CE 0344

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St.
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

Importør:
Lilly S.A.
Avda. de la Industria 30
28108 Alcobenas, Madrid, Spania

EC REP
Eli Lilly Nederland B.V.
Papendorpseweg 83
3528 BJ Utrecht
Nederland

Humatrope® og HumatroPen® er registrerte varemerker som tilhører Eli Lilly and Company

Sist oppdatert: April 2018

Copyright © 2008, 2018 Eli Lilly and Company.
All rights reserved.